

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
lica odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T  
Datum: 27. februar 2009.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsedavajući  
sudija Frederik Harhoff  
sudija Flavia Lattanzi

**V.d. sekretara:** g. John Hocking

**Odluka od:** 27. februara 2009.

**TUŽILAC**

protiv

**VOJISLAVA ŠEŠELJA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA ODOBRENJE DA ULOŽI ŽALBU NA  
ODLUKU PRETRESNOG VEĆA KOJOM SE USKRAĆUJE PRISTUP  
CELOKUPNOM SPISU PREDMETA IT-03-67-R77.1**

**Tužilaštvo:**  
g. Daryl Mundis  
gđa Christine Dahl

**Odbrana u predmetu br. IT-03-67-R77.1**  
g. Ljubiša Petković

**Optuženi u predmetu br. IT-03-67-T:**  
g. Vojislav Šešelj

**Branilac Ljubiše Petkovića**  
gđa Branislava Isailović

## I. UVOD

1. **PRETRESNO VEĆE III** (dalje u tekstu: Pretresno veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po zahtevu tužilaštva od 29. oktobra 2008. (dalje u tekstu: Zahtev),<sup>1</sup> u kom se traži odobrenje za ulaganje žalbe na "Odluku po zahtevima tužilaštva i optuženog za obelodanjivanje u predmetu br. IT-03-67-T u vezi s predmetom br. IT-03-67-R77.1" (dalje u tekstu: Odluka) koju je donelo Pretresno veće.<sup>2</sup>

## II. PROCEDURALNI KONTEKST

2. Pretresno veće napominje da su u Odluci iznete pojedinosti o proceduralnom kontekstu na kojem je zasnovana, kao i u Presudi u predmetu br. IT-03-67-R77.1 (dalje u tekstu: Presuda u predmetu *Petković*, odnosno predmet *Petković*)<sup>3</sup> i da na ovom mestu treba podsetiti samo na neke njegove najvažnije delove.

3. Pretresno veće je na osnovu pravila 77 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) pokrenulo postupak za nepoštovanje Suda protiv Ljubiše Petkovića (dalje u tekstu: Petković) zbog toga što je odbio da postupi u skladu s nalogom *subpoena* koji je Veće izdalo na osnovu pravila 98 Pravilnika nalažući mu da pristupi kao svedok u predmetu broj IT-03-67 (dalje u tekstu: predmet *Šešelj*).<sup>4</sup>

4. Posle prvog stupanja pred Sud u predmetu *Petković* 29. maja 2008. održane su dve statusne konferencije pred gđom Lattanzi, pretpretresnim sudijom, 4. jula 2008. i 18. jula 2008.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Zahtev tužilaštva za odobrenje da uloži žalbu na Odluku Pretresnog veća kojom se uskraćuje pristup celokupnom spisu predmeta br. IT-03-67-R77.1, 29. oktobar 2008. (dalje u tekstu: Zahtev).

<sup>2</sup> Odluka po zahtevima tužilaštva i optuženog za obelodanjivanje u predmetu br. IT-03-67-T u vezi s predmetom br. IT-03-67-R77.1, original na francuskom jeziku zaveden 22. oktobra 2008. (dalje u tekstu: Odluka).

<sup>3</sup> U predmetu *Ljubiše Petkovića*, predmet br. IT-03-67-R77.1, Presuda, poverljivo, original na francuskom jeziku zaveden 11. septembra 2008. (dalje u tekstu: Presuda u predmetu *Petković*).

<sup>4</sup> U predmetu *Ljubiše Petkovića*, predmet br. IT-03-67-R77.1, Nalog umesto optužnice za nepoštovanje Suda protiv Ljubiše Petkovića, poverljivo, 13. maj 2008; vidi takođe U predmetu *Ljubiše Petkovića*, predmet br. IT-03-67-R77.1, Nalog o ukidanju poverljivog statusa, 28. maj 2008.

<sup>5</sup> Presuda u predmetu *Petković*, par. 19.

5. Suđenje u predmetu *Petković* održano je 3. septembra 2008, a posle toga, 11. septembra 2008. doneta je Presuda u predmetu *Petković*, koja je izdata u poverljivoj i javnoj redigovanoj verziji i u kojoj je Petković na osnovu pravila 77(A)(iii) Pravilnika proglašen krivim za nepoštovanje Suda.<sup>6</sup>

6. Tužilaštvo je 9. septembra 2008. podnelo poverljivi zahtev za pristup transkriptima svih pretresa kao i dokaznim predmetima u predmetu *Petković*, bez obzira na to da li su oni javni ili zapečaćeni.<sup>7</sup> Tužilaštvo je 16. septembra 2008. dostavilo dopunu svog zahteva od 9. septembra 2008. u kom je zatražilo da mu se obelodani poverljiva verzija Presude u predmetu *Petković* (dalje u tekstu, zajedno: Zahtev tužilaštva za pristup).<sup>8</sup>

7. Dana 19. septembra 2008, optuženi u ovom predmetu, g. Vojislav Šešelj (dalje u tekstu: Šešelj) podneo je zahtev da mu se odobri pristup spisu sudskog pretresa održanog 3. septembra 2008, kao i svih kasnijih pretresa u predmetu *Petković* (Šešeljev zahtev za pristup).<sup>9</sup>

8. Pretresno veće je 22. oktobra 2008. donelo svoju Odluku, kojom je u celosti odbilo zahteve tužilaštva i Šešelja. Konkretno, Pretresno veće je podsetilo na to da se predmet *Petković* ticao samo Petkovićevog nepostupanja u skladu s nalogom *subpoena* u predmetu *Šešelj* i da "ni tužilac ni [Šešelj] nisu dokazali da postoji 'legitimna forenzička svrha' za traženo obelodanjivanje dokumenata".<sup>10</sup> Pored toga, Pretresno veće je podsetilo da je naložilo održavanje zatvorenih sednica i pečaćenje dokaznih predmeta kako bi zaštitilo Petkovićevu bezbednost i privatnost i da "informacije koje su tu sadržane ne mogu da posluže ni tužiocu ni optuženom u izvođenju njihovih dokaza".<sup>11</sup>

<sup>6</sup> Presuda u predmetu *Petković*, par. 80.

<sup>7</sup> U predmetu *Ljubiše Petkovića*, predmet br. IT-03-67-R77.1, Zahtev tužilaštva za pristup sudskom spisu, poverljivo, 9. septembar 2008. Tužilaštvo je taj zahtev istog dana podnelo u predmetu *Šešelj*.

<sup>8</sup> Dopuna Zahteva tužilaštva za pristup sudskom spisu, poverljivo, 16. septembar 2008.

<sup>9</sup> Zahtev prof. dr Vojislava Šešelja kojim traži da mu Pretresno veće III dostavi snimak sa suđenja Ljubiši Petkoviću optuženom za nepoštovanje Suda (u vezi s predmetom br. IT-03-67-P[sic]77.1, poverljivo, 19. septembar 2008.

<sup>10</sup> Odluka, str. 3-4.

<sup>11</sup> Odluka, str. 4.

### III. ARGUMENTI TUŽILAŠTVA

9. Tužilaštvo u svom zahtevu traži, na osnovu pravila 73(B) Pravilnika, da mu Pretresno veće odobri da uloži žalbu na Odluku.<sup>12</sup> Tužilaštvo tvrdi da se Odluka tiče pitanja koje bi u značajnoj mjeri uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka.<sup>13</sup> Konkretno, tužilaštvo tvrdi da ga Odluka sprečava da bude u potpunosti obavešteno o pitanjima koja imaju uticaja na iskaz koji namerava da zatraži od Petkovića u predmetu *Šešelj* – naime to da li ga je tužilaštvo zastrašivalo ili vršilo pritisak na njega – kao i na druge svedoke koji bi mogli da svedoče u predmetu *Šešelj*.<sup>14</sup> Tužilaštvo dodaje da se Odluka tiče značajnog pitanja pošto uspostavlja ravnotežu između prava neke strane u postupku da ima pristup materijalu koji joj je potreban za pripremanje teze i potrebe da se garantuje zaštita žrtava i svedoka, i da je Žalbeno veće naznačilo da su zadovoljeni kriterijumi za ulaganje interlokutorne žalbe.<sup>15</sup>

10. Tužilaštvo takođe tvrdi da je "promptno rešenje" Žalbenog veća u ovoj fazi potrebno budući da se glavno izvođenje njegovih dokaza bliži kraju i da bi mu u suprotnom mogla biti uskraćena mogućnost da valjano unakrsno ispita Petkovića i druge svedoke u predmetu *Šešelj*.<sup>16</sup> Tužilaštvo primećuje da interlokutorno preispitivanje Odluke neće dovesti do odgađanja postupka budući da još nije zakazan novi termin za Petkovićevo pristupanje Pretresnom veću.<sup>17</sup>

11. Optuženi nije odgovorio na Zahtev u roku od 14 dana koji je propisan pravilom 126*bis* Pravilnika.<sup>18</sup>

### IV. MERODAVNO PRAVO

12. Shodno pravilu 73(B) Pravilnika, na odluke o svim podnescima interlokutorna žalba može se uložiti samo uz odobrenje pretresnog veća, koje takvo odobrenje može dati ako se odluka tiče pitanja koje bi u znatnoj mjeri uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka

<sup>12</sup> Zahtev, par. 9, 19.

<sup>13</sup> Zahtev, par. 12-13.

<sup>14</sup> Zahtev, par. 12.

<sup>15</sup> Zahtev, par. 13-14.

<sup>16</sup> Zahtev, par. 16-17.

<sup>17</sup> Zahtev, par. 18.

<sup>18</sup> Vidi Zapisnik o uručenju prevoda na bosanski/hrvatski/srpski jezik koji je optuženi potpisao 18. novembra 2008.

ili ishod suđenja, te ako bi, po mišljenju pretresnog veća, promptno rešenje Žalbenog veća moglo suštinski da pospeši postupak. Stoga, Pretresno veće pre donošenja odluke o tome da li će odobriti zahtev mora prvo proveriti da li su ispunjena dva kumulativna uslova predviđena u pravilu 73(B) Pravilnika.

13. Svrha zahteva za odobrenje nije da pokaže da je obrazloženje pobijane odluke netačno nego da li su uslovi predviđeni u pravilu 73(B) Pravilnika ispunjeni. Pored toga, čak i ukoliko su uslovi predviđeni u pravilu 73(B) Pravilnika ispunjeni, odluku o tome da li će dati odobrenje Pretresno veće donosi po svom nahođenju.<sup>19</sup>

## V. DISKUSIJA

14. Pretresno veće napominje da je posle podnošenja Zahteva donelo dve značajne odluke. Kao prvo, Pretresno veće je 6. novembra 2008. donelo odluku (dalje u tekstu: Odluka od 6. novembra 2008. ) u kojoj je konstatovalo da je Petković "nedostupna osoba" u smislu pravila 92<sup>quater</sup> Pravilnika imajući u vidu njegovo tadašnje psihičko stanje i uvrstilo u spis četiri pismene izjave koje je on dao.<sup>20</sup> Pretresno veće je napomenulo da će, "ukoliko Ljubiša Petković u budućnosti pristupi radi svedočenja u ovom predmetu, [Odluka od 6. novembra 2008.] postati bespredmetna pošto osnovni uslovi nesposobnosti Ljubiše Petkovića da svedoči više neće postojati".<sup>21</sup>

15. Kao drugo, Pretresno veće je 11. februara 2009. većinom glasova donelo odluku o odgađanju pretresa za preostale svedoke tužilaštva (dalje u tekstu: Odluka od 11. februara 2009).<sup>22</sup> Preostali svedoci trenutno ne pristupaju Pretresnom veću a nastaviće tek po okončanju perioda na koji je postupak odgođen.<sup>23</sup>

<sup>19</sup> Odluka po zahtevu tužioca da se odobri ulaganje žalbe na Odluku od 7. januara 2008, original na francuskom jeziku zaveden 21. maja 2008, par. 10-12.

<sup>20</sup> Odluka o prihvatanju prethodnih izjava Ljubiše Petkovića na osnovu pravila 92<sup>quater</sup> Pravilnika, original na francuskom jeziku zaveden 6. novembra 2008.

<sup>21</sup> Odluka o prihvatanju prethodnih izjava Ljubiše Petkovića na osnovu pravila 92<sup>quater</sup> Pravilnika, original na francuskom jeziku zaveden 6. novembra 2008, str. 4.

<sup>22</sup> Vidi Odluku po zahtevu tužilaštva za obustavu suđenja s protivnim mišljenjem sudije Antonettija priloženim u dodatku, izdata i u poverljivoj i u javnoj redigovanoj verziji, 11. februar 2009.

<sup>23</sup> Vidi Odluku po zahtevu tužilaštva za obustavu suđenja s protivnim mišljenjem sudije Antonettija priloženim u dodatku, izdata i u poverljivoj i u javnoj redigovanoj verziji, 11. februar 2009, str. 3. Međutim, Pretresno veće napominje da svedok VS-1029 treba da pristupi Pretresnom veću pre početka odgađanja postupka. Pored

Prevod

16. Pretresno veće podseća da tužilaštvo izjavljuje da želi pristup celokupnom spisu u predmetu *Petković* kako bi moglo da valjano unakrsno ispita Petkovića i druge svedoke u predmetu *Šešelj*.<sup>24</sup> Pretresno veće smatra da "promptno rešenje" ovog pitanja od strane Žalbenog veća u ovoj fazi ne bi suštinski pospešilo postupak budući da svedoci trenutno ne pristupaju Pretresnom veću. Pored toga, Pretresno veće napominje da trenutno nije predviđeno da Petković pristupi kao svedok kada postupak bude nastavljen.

17. U svetlu gorenavedenog, Pretresno veće smatra da se Zahtev ne tiče nekog pitanja čije bi promptno rešenje od strane Žalbenog veća suštinski pospešilo postupak. Stoga, u skladu s pravilom 73(B) Pravilnika, nije potrebno da Pretresno veće odlučuje o tome da li se Odluka takođe tiče pitanja koje bi u značajnoj meri uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili na ishod suđenja.

18. Pretresno veće napominje da ovom odlukom ne isključuje mogućnost ponovnog razmatranja, bilo *proprio motu* bilo na zahtev jedne od strana u postupku, pitanja pristupa celokupnom spisu predmeta *Petković* ukoliko to u svetlu novih okolnosti bude opravdano.<sup>25</sup>

---

toga, Pretresno veće namerava da održava periodične pretrese na kojima će strane u postupku imati priliku da se pozabave proceduralnim pitanjima koja iskrnu do okončanja odgađanja postupka.

<sup>24</sup> Zahtev, par. 16-17.

<sup>25</sup> Vidi *Tužilac protiv Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Odluka po zahtjevu odbrane za preispitivanje, 16. jul 2004, str. 2;

## VI. DISPOZITIV

19. U skladu s tim, Pretresno veće, na osnovu pravila 73(B) Pravilnika, **ODBIJA** Zahtev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/  
sudija Jean-Claude Antonetti,  
predsedavajući

Dana 27. februara 2009.  
U Hagu,  
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]